



Communiqué de presse

SYSTRAN

Le leader mondial des logiciels de traduction

Paris La Défense, le 30 janvier 2006

SYSTRAN annonce la sortie mondiale de SYSTRAN V6 à l'occasion du lancement de Windows Vista par Microsoft

Cette nouvelle version apporte de nombreuses innovations linguistiques et fonctionnelles. SYSTRAN conforte ainsi sa place de leader mondial sur le marché de la traduction automatique.

SYSTRAN, leader mondial de solutions de traduction automatique, annonce la sortie d'une nouvelle gamme de produits fondée sur le nouveau moteur de traduction SYSTRAN V6, fruit de plus de 2 années de recherche et développement, et compatible avec le nouveau système d'exploitation Microsoft Windows Vista et la nouvelle suite Microsoft Office System 2007.

Disponible en téléchargement dès ce jour sur les boutiques en ligne de SYSTRAN et distribué dans les magasins début février 2007, SYSTRAN V6 s'adresse aux particuliers et aux entreprises qui souhaitent comprendre des textes écrits en langue étrangère et publier des informations dans d'autres langues.

SYSTRAN fait partie des 10 partenaires Microsoft intégrés à la campagne de communication Windows Vista, illustrant les bénéfices exclusifs apportés par ces produits compagnons aux utilisateurs du nouveau système d'exploitation de Microsoft.

SYSTRAN V6 apporte de nombreuses innovations sur le moteur de traduction automatique et sur les interfaces d'application sous Windows. Avec le retour d'expérience de plusieurs milliers d'utilisateurs de la version 5, SYSTRAN a procédé à une refonte majeure du produit pour augmenter la qualité de la traduction, proposer de nouvelles fonctions linguistiques innovantes et faciliter l'usage par une ergonomie moderne.

La nouvelle architecture de SYSTRAN V6 est plus évolutive, plus modulaire et plus ouverte. Elle offre en particulier un accès transparent pour l'utilisateur aux services de traduction dans son environnement de travail. Elle est compatible Windows Vista et supporte les nouveaux formats d'Office System 2007.

Le produit est commercialisé en quatre versions différentes pour répondre aux besoins de chacun :

- SYSTRAN Home Translator, conçu pour les particuliers, permet de traduire rapidement et facilement des textes, des pages Web et des documents Microsoft Word.
- SYSTRAN Office Translator, destiné aux utilisateurs de Microsoft Office, permet de traduire rapidement et facilement des textes, pages Web, documents ou emails, directement dans Word, Excel, PowerPoint et Outlook.
- SYSTRAN Business Translator, est la solution professionnelle d'aide à la traduction qui répond aux besoins de communication multilingue des petites et moyennes entreprises.
- SYSTRAN Premium Translator, est la suite d'outils la plus puissante du marché pour créer des documents multilingues et gérer des projets de traduction.

Traduction et dictionnaire dans un seul outil pour assister plus simplement l'utilisateur

SYSTRAN V6 intègre des ressources terminologiques éditées par Larousse. L'utilisateur peut dans le même outil consulter les significations d'un mot ou d'une expression, afficher les différentes alternatives de traduction et traduire des textes.

Les dictionnaires bilingues Larousse associés à la technologie de traduction SYSTRAN permettent de fournir à l'utilisateur un seul outil pour ses travaux de rédaction et traduction. L'utilisateur peut indifféremment consulter un mot dans les dictionnaires ou traduire une expression ou une phrase avec SYSTRAN.

Le Chambers Français-Anglais, les Compacts Italien-Espagnol, Français-Portugais, Français-Italien, Français-Allemand, sont intégrés dans SYSTRAN et consultables sans sortir des interfaces de traduction.

Une nouvelle ergonomie pour améliorer la productivité de l'utilisateur

SYSTRAN V6 comprend une nouvelle barre de traduction intégrée à l'environnement Windows. Compagnon discret et toujours disponible, SYSTRAN Toolbar est présent à la fois dans les applications bureautiques Microsoft, dans les navigateurs standards Microsoft Internet Explorer et Mozilla Firefox, et accessible aussi de manière autonome.

L'intégration dans l'environnement de travail de l'utilisateur permet une plus grande productivité personnelle tout en préservant les formats des documents, présentations, feuilles de calcul ou messages électroniques traduits.

La couverture en langues la plus importante du marché pour augmenter la communication multilingue

SYSTRAN V6 intègre de nouvelles ressources terminologiques construites par l'analyse de grands corpus parallèles, sélectionnés par des moteurs de veille terminologique sur Internet. Plusieurs milliards de mots ont été analysés pour produire plusieurs millions de nouveaux termes et expressions. Ces données ont été sélectionnées, codifiées et traduites par des experts linguistes et lexicographes SYSTRAN.

Les ressources terminologiques de SYSTRAN ont augmenté de plus de 120% par rapport à la version précédente. Chaque langue exploite un vocabulaire quasi exhaustif composé de tournures actualisées. SYSTRAN gère à présent plusieurs millions de formes et d'expressions dérivées pour chaque langue. SYSTRAN V6 traduit bien la langue de son temps !

Avec 52 combinaisons de langues commercialisées, parmi lesquelles les principales langues européennes, et notamment la nouvelle paire Anglais-Polonais, auxquelles s'ajoutent plus de 15 autres paires de langues distribuées par contrat spécifique, SYSTRAN V6 répond bien à la diversité linguistique de l'Internet.

Une parfaite intégration dans Microsoft Windows et Microsoft Windows Vista, pour augmenter la productivité personnelle des utilisateurs

SYSTRAN a choisi de lancer la nouvelle version SYSTRAN V6 de manière concomitante avec le lancement grand public de la plate-forme Windows Vista de Microsoft.

SYSTRAN V6 est compatible Windows Vista, s'intègre dans les nouveaux rubans Office System 2007 et supporte les nouveaux formats de la suite bureautique de Microsoft. Le « gadget » SYSTRAN pour Windows Vista permet également d'utiliser le moteur de traduction via un utilitaire disponible de manière permanente dans le volet Windows Vista.

« La richesse d'Internet provient notamment de multiples contenus ou services disponibles en de nombreuses langues différentes. On estime aujourd'hui à près de 30 millions de pages web traduites avec SYSTRAN chaque jour dans le monde. SYSTRAN V6 constitue une grande avancée, tant sur le plan des progrès technologiques avec une meilleure qualité de traduction, mais aussi sur le plan de la productivité personnelle avec une nouvelle interface qui allie simplicité et convivialité pour l'utilisateur final, avec performance et richesse fonctionnelle pour l'utilisateur expérimenté » conclut Pierre Bernassau, directeur marketing, SYSTRAN.

Disponibilité et prix :

Disponibles en téléchargement dès ce jour sur les boutiques en ligne de SYSTRAN et distribuées dans les magasins début février 2007, les prix des quatre versions de SYSTRAN V6 s'élèvent à :

- A partir de 99 € TTC pour SYSTRAN Home Translator
- A partir de 199 € TTC pour SYSTRAN Office Translator
- A partir de 299 € TTC pour SYSTRAN Business Translator
- A partir de 650 € HT pour SYSTRAN Premium Translator

A propos de SYSTRAN

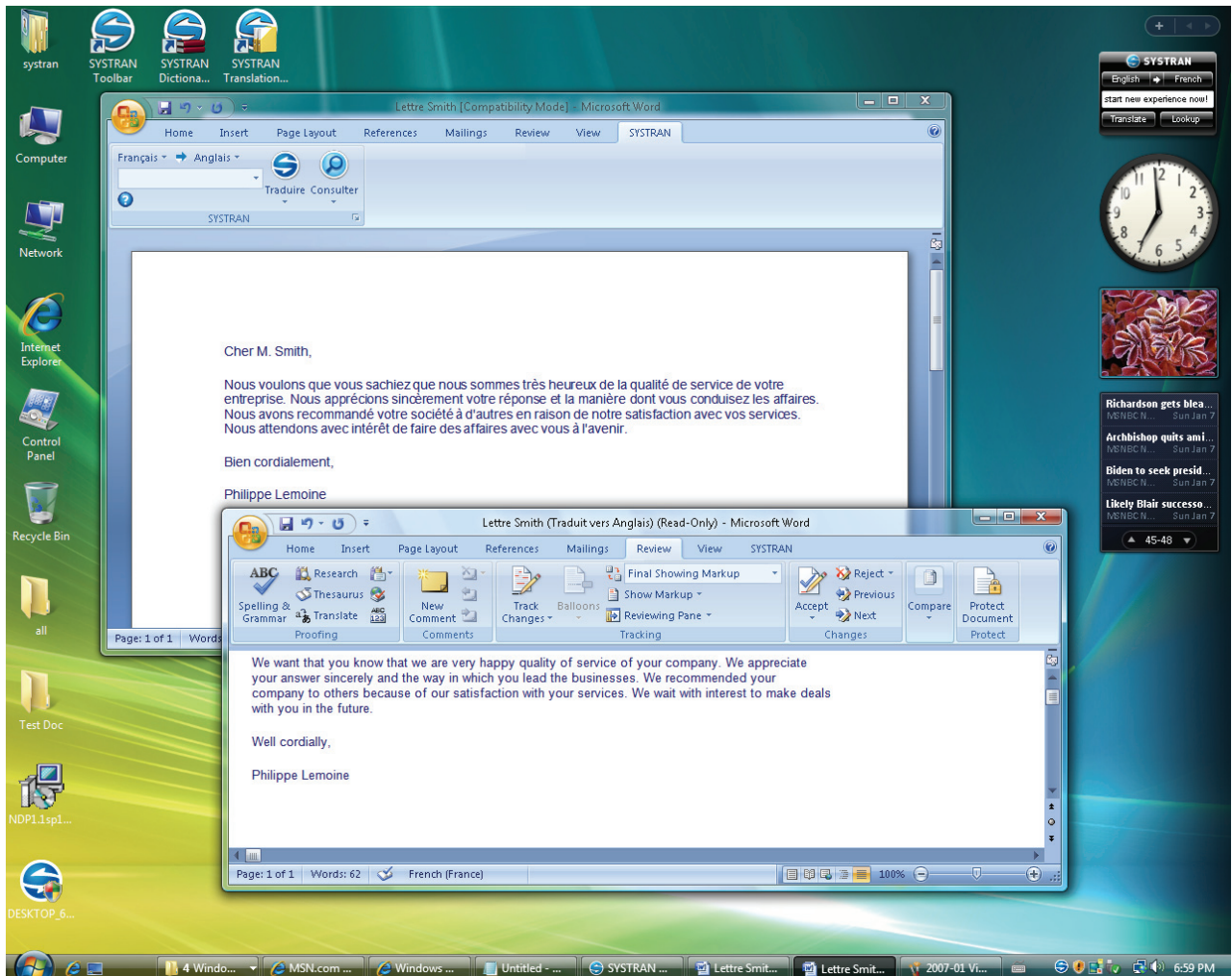
SYSTRAN, leader mondial des technologies de traduction automatique, commercialise des solutions et produits innovants pour les postes individuels, les applications d'entreprise et les services en ligne qui facilitent la communication multilingue dans plus de 50 paires de langues.

Les produits et solutions SYSTRAN augmentent la qualité de la communication multilingue et la productivité individuelle dans des contextes personnels comme professionnels aussi variés que les tâches de rédaction, de traduction, de correspondance, de communication sur Intranet, Extranet et Internet. SYSTRAN fournit des produits et solutions pour les postes de travail Windows, les PDAs, les portails, les moteurs de recherche, la gestion de contenu, le support client, le commerce électronique et les outils collaboratifs.

Avec plus de 30 années de recherche et développement, SYSTRAN est la technologie de référence pour de grandes entreprises internationales, les grands acteurs Internet Google, Yahoo!, Altavista et Orange, et des organisations publiques comme l'US Intelligence Community et la Commission européenne. SYSTRAN a son siège en France et une filiale à San Diego, en Californie (Etats-Unis). SYSTRAN (Code ISIN FR0004109197, Bloomberg: SYST NM, Reuters: SYTN.LN) est coté sur l'Eurolist Compartment C d'Euronext Paris et est membre du segment NextEconomy d'Euronext.

Pour plus d'informations visitez le site www.systransoft.com ou www.systran.fr

Illustration :



SYSTRAN Toolbar s'intègre dans le ruban de Word 2007 pour permettre de traduire ses documents en un clic. En haut à droite de l'écran, le « gadget » SYSTRAN, compagnon discret et toujours disponible dans le volet Windows, apporte avec la double fonction 'traduction + dictionnaire' une aide précieuse à tous les travaux de rédaction et de traduction.

Contacts presse

SYSTRAN

Pierre BERNASSAU, Directeur Marketing, EMEA

bernassau@systransoft.com

Tél : +33 (0)6 81 83 73 56

Mediasoft Communications

Carole SCHEPPLER

Carole.scheppler@mediasoft-rp.com

Tél : +33 (0)6 11 18 71 90

